

С О В Е Т С К А Я



А. ХАЧАТУРЯН

ПОЛЕВАЯ ПЕСНЯ

обработка для голоса с фортепиано

1944
38

784
U-94



1057-2024
(199-09)



ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1931.

7-2001

2009

2014

784.3
U-94

ԱՐՏԵՐԳ

ПОЛЕВАЯ ПЕСНЯ*)

Слова Алазани
Перевод. Д. Усова

Обработка А. ХАЧАТУРЯНА

Радостно ♩ = 88

Голос

Ф - но.

mf legato

Մը - լի - լի ար - արի ծը - փռւմ է ար - արի
1. Вол - нуй - ся, по - ле, шу - ми на во - ле.

poco a poco crescendo

Կո - ռի - լի ար - արի ջանի արի-արի ար - արի է րաջ-ված արի արի- է
Ис - чез пе - ча - ли след. На солн - це зре - я, рас - ти пыш - не - е,

*ritenuto**p*

*) Мелодия Мих. Мирзояна из сборника „Песни нового быта“ Изд. Арменгиза
м. 12124 г.

ար - արի ւ - դա - տե ջան Խըն - դուն զը վարդ - և
 как веш - ней ро - зы цвет. На солн - це зре - я,

բաց - ված նոր վարդ - և ար - արի ւ - դա - տե ջան.
 рас - ти пыш не - е, как веш - ней ро - зы цвет.

1 Ծղկե արտա,
Ծփուճն արտա,
Կորեկե դարդա, ջան,
Խնդուն կվարդ և,
Բացված նոր վարդե
Արտա ազատ և, ջան.

2 Կանաչ և դաշտը,
Կորով լերաշտը,
Ամառը հաշտե, ջան,
Յեկեկ և նորը
Խնդու՞թյան սրը
Գյուղալ արակտորը, ջան.

3 Փրկեց մեր ցավը,
Սավետի գավը,
Կապույտ կանախը, ջան,
Շողիկա շողե,
Արեվի շողե,
Շողիկա նորե, ջան.

4 Կարմիր ծաղիկ և
Ազատ բաղի մեջ
Պիոնեը Շողիկա, ջան
Նա թրովրուուն և
Աշխույժ լեռուն և
Ազատ թրուուն և, ջան.

1 Волнуйся поле,
Шумы на воле.
Исчез печали след.
На солнце зрея,
Расти пышнее,
Как вешней розы цвет.

2 Мое родное,
Не бойся зноя:
Глубок и свеж канал.
И трактор пашет
Просторы пашен.
Наш труд свободным стал.

3 Страна Советов!
Ты ярким светом
Развеешь сумрак туч.
Шогик родная,
Ты расцветаешь,
Ты солнца первый луч.

4 Твой галстух - красный.
Твой голос ясный
На весь отряд звенит.
Ты первый колос
На ниве новой,
Что смену нам растит.

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

784
Ch-94

- Гречанинов.** Соч. 25. Татарские и башкирские песни. (25) 1 20
— Соч. 28. 15 башкирских мелодий для флейты (или скрипки) с фортепиано. 2 70
Давиденко. Сборник чеченских мелодий и песен. 30 мелодий в оригинале, записанных и обработанных для фортепиано в 2 руки. 80
Затаевич. 1000 песен киргизского, казакского народа (напевы и мелодии). 10 —
— Казакские (киргизские) песни в форме миниатюр на народные темы для фортепиано:

Серия I.

- Тетр. I. № 1—4. Ак—Тонгыз Кугай. Адаскан. Арман. 75
" II. № 5—7. Гигай! „Альди-ббем“. Ариялер. 60
" III. № 8—11. Сайрасса-бр. „Кара-шыгым“! Сурпай-кыз. Алмаш. 60
" IV. № 12—15. Карга! ай! Бал-Халиша. „Калкатай“ и „Кипшак“ Мухита. 75

Серия II.

- Тетр. V. № 16—20. Агагуй. Жайык. Жоктау. Тескей. „Айда бл-ным“ 90
" VI. № 21—25. Гульдер-ай. Жайма-конгр Ляйлим! Кален. Гурьев 90
" VII. № 26—30. Сулу-шап. Ахдаригай! Ыргакты. Тогулмели. Ескендер 90

Серия III.

- Тетр. VIII. № 31—35. Умтул-Казак. Куба-кан. Кзыл-тылим. Кара-шап. Ак-каинг 75
" IX. № 36—40. Агтары. Каракбз. Жылду. Сералде-акын. Ак-тамак 75
" X. № 41—45. Кокш-аны. Дюльдулим-ай! Кукемай-ббемай Жырши-аны. Терсакпай 75

Серия IV.

- Тетр. XI. № 46—50. Терс-кюй. Песнь рода Аргын. Таловский. Крушкан. Утегали 90
" XII. № 51—55. Агагу-ай! Вупелек. Ой, ой! ой! Суршакыз. „Дюнье“ Эстай 90
" XIII. № 56—60. Мухаммедья. Харидаяу. Аужар. Дай-дай. Айнам-Кбз 1 20

Серия V.

- Тетр. XIV. № 61—65. Сары-Арка (степь). Ардак. Канафия. Ак-кум. Кос-Басар 1 —
" XV. № 66—70. Жуас-конгр. Кара-торгай. Тель-конгр. Бегемай. Бахы 1 —
" XVI. № 71—75. Алты-Басар. Манмангер. Кара-шап. Бей-бей, еркемай! Тейбгкок. 1 35
— „Песни Казакстана“. Вып. I. 20 песен акмолинских и семипалатинских В печ.
Кленовский. Сборник народных песен (этнографический концерт) русских и других народностей (32 №№). Для 1, 2 и 4 голосов с ф-п. 3 —
Ковач. 101 абхазская песня 2 50
— Песни кодорских абхазцев. Сборник этнографических материалов 2 —
Корчмарев. Сборник украинских народных песен (старый побут). Ч. I, 12 песен гол. с ф-п. 2 25
— То же, ч. II (новый побут), 10 песен 2 55
Красев. Песни крымских татар (сборник), ч. I—песни революционные и общественно-бытовые. 14 песен гол. с ф-п. 3 45
— То же, ч. II—песни бытовые. 10 песен гол. с ф-п. 2 25
Красев, М. и Лобачев, Г. 4 колыбельные: Индусская, Негритянская, Китайская, Русская 1 —
Лобачев. Соч. 22. Норвежские песни. 10 песен в одной тетради: Кобылка. Мужичок. Волки. Колыбельная. И в город пришла. Старушка. Портной. Поп и пономарь. Женитьба Ола. Я греб к заливу. Гол. с ф-п. 2 25
— 12 марийских песен для детей 1 75

- Лопатин и Прохунин.** Сборн. русск. народн. лирических песен. Под редакц. В. Федорова; часть II. (105 пес.) 4 —
Лядов. 45 песен русского народа для пения с ф-п. 2 —
Мелинян и Гардашян. Сборник ванских песен ч. II (№№ 51—100) (этнографический сборник). Изд. Армения 1 —
Мелодии народов—ч. I. 10 народных песен (татарск. башкирск., грузинск., черкесск., армянск., осетинские)—под редакц. А. Доливо-Соботницкого, в обработке Г. Лобачева, слова С. Заяцкого 2 70
— То же, ч. II. 10 народных песен (узбекск., киргизск., татарск., турецк., еврейск.) (в печати) 3 —
Мельгунов, Ю. Русские песни, непосредственно с голосов народа записанные (с объяснениями). Выпуск II, перелож. для ф-п. П. Бларамберга. (15 песен) 1 95
Миронов. Музыка узбеков. Изд. Узбекгиза 2 —

Песни востока. Собранные и записаны А. К. Кончевским, гармониз. М. Ставицким и В. Пасхаловым. 3 25

Песни Крыма. Собр. и запис. А. К. Кончевским, гармониз. М. Ставицким и В. Пасхаловым 4 —
— 8 детских песен крымских татар. Запись и русский перевод А. Кончевского, муз. обр. Гр. Лобачева. — 50
— 15 песен Крыма. Запись мелодий и текстов А. Кончевского, гармонизация Гр. Лобачева 2 50

Песни народов СССР в рабочем клубе. Под редакцией А. Доливо-Соботницкого. Тетр. I. Алык-лапаш. (Глину в поле за омет). Марийская. Питрунча. (У кривой березы). Хакасская. Гезерем-ялы, ялы. (Шел крутым я бережком). Крымчатская. Иол-янында. (Зерен золотой пшеницы). Ногайская. 75
— Тетр. II. Дзе дуо ылдам ычат. (Дже дуо! из черных пор). Якутская. Ускудара. (Шла в Скутари по дороге). Азербайджанская. Дудар-ай. (За горой под горой). Казакская. Ой, на горі гречка. Украинская. Песня-игра — 75
— Тетр. III. Зарни шунде жужалоз. (Солнце красное взойдет). Вотская. Кер-мбн. (Я тартут Маджи). Калмыцкая. С сопровожд. балалаек и домр или ф-п. Анатран ха парат. (Два диких гуся на озере). Чувашская. С сопровожд. двух скрипок или ф-п. Ой, долай. (Ой, нальем, нальем). Балкарская. С сопровожд. домр или ф-п. — 75
— Тетр. IV. Для 2 гол. с ф-п. И ли ля ёрим. Узбекская. Жизнакей. (Зятюшка). Татарский народный дуэт. Машли Ибад. Азербайджанская. С оркестр. балалаек и домр или ф-п. 1 20
— Тетр. V. Вар верьга, верьга. (Ой, летят, летят). Мордовская. Смеш. хор без ф-п. Гётиро. (Разлюбила женка). Зырянская. Смеш. хор без ф-п. Ягаруха. (И горит и блестит). Бурятская, круговая-плясовая. Мужской хор унисон с ф-п. Сон Стеньки Разина. „Ой! не вечер то ли“. Смеш. хор с оркестром домр или ф-п. Партит 1 —
— Тетр. VI. Наигрыш на курае (башкирский) или для флейты. Чувашский танец. Тазира. (Татарский наигрыш) — 90
— Тетр. VII. Узундара. Тюрский танец для ф-п. в 2 руки. Узундара. Армянский танец для ф-п. в 4 руки. Грузинская песня для оркестра 4-струнных домр — 90
Римский-Корсаков. Соч. 24. Сборн. русск. народных песен (100 песен), ч. I—Былины (40 песен); ч. II—Игровые и обрядные (60). 5 —

Успенский и Беляев. Туркменская музыка. Статьи и 115 песен туркменской музыки 10 —

Пособия по муз. этнографии.

Толстой, С. и Зимин, П. Спутник музыканта-этнографа. Сборник программ и наставлений для собирания и записи продуктов народной музыкальной культуры. С 13 рисунками и чертежами и 1-й вкладной таблицей 1 75

1057

unruu